

# 102 年度教育部學海飛颺計畫



學校： 國立台灣師範大學

系級： 科技應用與

人力資源發展學系 102 級

姓名： 賴怡真

研修國家： 德國 Germany

研修學校： 海德堡大學

Heidelberg Universität

研修期間： 2013 年 09 月-2014 年 07 月

## 1. 緣起

大二時開始擔任學校國際事務處的義工，了解學校國際交換學生的計畫，對於國際交換學生充滿了嚮往，並開始計劃準備其相關的申請。在學期間，對於德國的職業教育訓練制度有著濃厚的興趣，再加上大三時修習學校德語學程的課程，激起我對於德國文化的熱愛，使我毅然決然地於大四時申請至德國海德堡大學的交換。

## 2. 研修學校簡介

海德堡大學坐落在德國西南部的巴登·符騰堡邦，創立於 1386 年，是德國歷史悠久的大學之一，也是德意志神聖羅馬帝國繼布拉格和維也納之後開設的第三所大學。其各個學院散落在海德堡的市區及周邊地區，如其自然科學、體育科學及大部分醫學科系均坐落在 Neuenheimer Feld 的新校區，體育館以及學生宿舍大部分也都在該校區，而人文社會科學的院系如法學院及校長辦公室和大學管理樓則位於海德堡的老城區。海德堡是德國一大科研基地，其中在醫學、神經生命科學、物理學、數學與信息學、法學與大眾經濟學等學科取得了良好的聲譽。

## 3. 國外學校之課程學習(課內)

### 德語課

海德堡提供交換學生許多免費的語言課程，開學前有一個月免費的密集課程，學期中的德語課程則依授課內容分成一般德語課程以及專業德語課程，一般德語課程又依時間分別有每周四小時、八小時以及二十小時，一般課程依能力分班，專業課程則有能力上的門檻，所以上課前要參加語言中心的德語能力分級測驗。

修課名稱 Basic German A3 任課教師 M. Neutsch/ François Burgy

學分數 24 ECTS 所屬學季 Winter Semester 2013/14

由於當時的德語能力水平仍不足，所以上學期我選擇了每周二十小時的德語密集課程，並期許自己下學期能修習德語授課的課。同學們的目標皆為一年後要報考 DSH 德語入學檢定，各個都很認真，我們每天早上上課，課後還會組讀書會一起溫習功課，Herr Burgy 是我遇到最棒的語言老師，他這半年的期間不但給了我們很多學習德語的正確方法，還教導我們學習一件新事物的正確態度，他告訴我們「學習任何一件事情就好比在蓋房子，要注重地基的穩度，而非房子的高度」在他的帶領及環境的薰陶下，培養出我與德文深厚的情感，從一開始半句德文都不會說的我，到後來可以使用德文與他人對談自如並解決生活問題，連我德國學伴都說我的德文程度有了明顯的成長。

修課名稱 Basic German B1

任課教師 A. Shvets 學分數 12 ECTS 所屬學季 Summer Semester 2014

下學期加入 B1.2 的班級，課程評量的方式除了期中、期末大考外還有一份十五分鐘的德文報告。我所選擇的題目是核能，須了解德國核能的歷史演進及未來發展，並與同學討論核能的必須性以及各國核能的發展狀況。這是我

第一次用德文上台報告，從事前的資料蒐集、統整，不斷的向德國學伴請教以解決資料蒐集中的盲點，並與其他外國朋友討論其對核能的想法，上台報告前還反覆的與室友演練報告內容，前前後後花費一個多月準備，雖然過程中遇到許多困難，但每克服一個困難點時就覺得自己學到更多也更進步了。完成報告聽到老師的回饋時一切的辛苦都值得了，這次的報告經驗增加了我使用德文的自信心並使我有勇氣朝下一個學習目標前進。

修課名稱 Creative Writing

任課教師 M.Neutsch 學分數 8 ECTS 所屬學季 Summer Semester 2014

在德文創意寫作課上，我們每周都會學一種新的文體，課堂上的評量方式為每周的作業，雖然這門為寫作課，但上課內容很活潑，有時需要小組集思廣益改編德國著名的童話故事，並以話劇的方式將故事內容呈現，另外，有次作業為繳交自己的德文履歷及求職信，並參加老師所舉辦的模擬面試會，有時還會模擬新聞情境，撰寫社論或客訴信，印象最深刻的是全班至校外的博物館參訪，並設計當地的旅遊介紹書，我們可以透過老師所設計的情境式問題來應用德文，解決問題，是我最喜歡的課之一。

德語課認識的各國朋友



### 經濟系專業課程

海德堡的課程大致上分成兩種類型，一種為小型研討會 Seminar，並非每周上課，每次上課前需閱讀指定的參考資料並於課堂中與同學討論，期末評量的方式通常為個人或小組報告 Referat，另一種則為每周上課的 Vorlesung 多人講座，此課程會搭配 Übung 練習課程一起上，課堂上所出的作業按時繳交可以做為期末加分的依據，通常會由助教在練習課時檢討並與同學一起討論，此種課程主要評量的方式為期末考 Klausur。在海德堡交換的學生選課的方式很自由，可以跨系選修，不須線上選課，但第一堂課的出席很重要，教授會公布線上 moodle 的密碼，有了密碼後可以開始上傳作業並追蹤考試消息等等。但須注意的是考試前一個月左右須至相關系所的考試中心註冊考試才有該科的考試資格，我在德國期間有修了幾門經濟系的課程，但錯過登記考試的時間以致沒有該科的成績證明，雖然有些可惜，但我仍然學習到許



多，以下為我經濟系課程之心得分享。

課程名稱 Economics of Education 課程形式 Seminar

教育經濟學 Seminar 一學期六堂課 評量方式為期末報告，上課時主要探討不同國家對於教育的經營方式及其對勞動力及社會的影響。這門課學生共六個左右，我是唯一一個亞洲國家來的學生，而老師所提出的教育系統大多為歐美國家，常常要我提出亞洲國家的教育例子作為比較，每次參與課堂的討論都讓我有很大衝擊。其中印象最深刻的一次是探討教師及家長對於學生個體表現不佳的認知時，歐美國家的教師及家長會認為學生是因為沒有天賦而導致該科目表現不佳，並給學生更多機會往其他領域發展，以找到天賦所在；但反觀亞洲國家的教師及家長通常則會認為是學生不夠努力認真的因素致，並提供加強學生該科能力的配套措施，而使其該科的能力提升，卻忘記協助學生發掘其天賦所在，以致其潛力無法充分發揮，實在可惜。因為主修人力資源的關係，對德國的職業訓練早有耳聞，期末報告我所選擇的主題為 Dual Vocational Training and Youth Unemployment 主要探各國討職業教育以及青年失業率之間的關係，以企業(包含訓練者及受訓者)、學校(包含老師及學生)以及政府等不同的角度思考問題，比較各國實施職業訓練的情況及例子並點出其優缺，透過此報告，初步了解各國企業培訓人才的普及度及其背後的因素所在。

課程名稱 Einführung in die Außenwirtschaft 課程形式 Vorlesung

國際經濟學 Vorlesung 則是每周上課，以英語的方式授課，但所搭配的 Übung 練習課程我選擇了以德文授課的方式，這門課我們學校則分成國際貿易及國際金融兩科，課堂上所學習到的理論跟台灣大致相同，但教授所舉的例子的部分則大大不同，主要以德國、歐盟或美國為主，也因為旁聽此門課可以讓我了解德國近年來出口貿易的變化，以及其過去與歐盟美國及亞洲的發展。

#### 4. 國外學校之生活學習(課外)

##### 語言交換

在德研習期間，參加語言學伴交換的活動，認識了幾位德國朋友，每周固定的聚會，像是書法教學大會及台灣餃子餐會，邀請他們了解中華傳統文化，也會定期舉辦讀書會，透過議題的討論，如德國及台灣的政治、環境保護及教育制度的差異等等，互相練習語言，彼此學習，做深度的文化交流。



德國朋友送我德國著名的啤酒杯軟糖



送德國朋友親手寫的春聯

### 運動休閒

除了一般的課程之外還參加了體育課，接觸之前從沒挑戰過的森巴舞蹈課，認識了許多森巴的愛好者，課餘時間還會一起相約沿著內卡河畔跑步或去爬哲學之路，這些休閒活動除了讓我交到各國的朋友外也是我在海德堡紓解壓力的一種方式。

### 展場翻譯

跟隨台灣企業至杜賽道夫包裝機械大展 Interpack 擔任隨行翻譯，其領域包含食品、化粧品及製藥機械與設備等等，此展覽由 17 個展覽館所組成，兩千多家來自世界各國的包裝設備廠商齊聚一堂大展身手，此次參觀展覽的經驗，除了了解機械設備產業比較專業的術語外，也使我初步認識各類產品的生產及包裝過程。

### 寄宿家庭

很幸運可以在第一次參加此計畫就遇到視我如己出的家爸媽，帶我體驗西方的復活節活動，也至盧森堡的鐘乳岩洞下搭乘地底船，船夫藉用鐘乳岩牆的反作用力在狹窄的岩洞間駛船前進，旅程中除了驚奇大自然的鬼斧神工外，也對船夫的功力甘拜下風。此外，我還在其社區大會上製作台灣的特色料理並利用幻燈片及影片介紹台灣，贈送親手寫的春聯給家爸媽以答謝其這兩周來的照顧，家爸媽不但非常開心還將我送他們的春聯裱框掛在客廳當紀念。除了遊玩及文化交流外，在這短短的兩周，我觀察到東西方家庭教育的異同，以及在歐美家庭教育下孩子的成長及性格上的改變，西方的家庭教育是適性發展，隨著孩子發展自己的興趣，並讓孩子在習慣中學習愛及感恩，在此環境中長大的孩子會主動敞開心胸接納並學習不同的文化，對自己也會比較有自信且更懂得惜福，不得不佩服其的家庭教育。

### 德國葡萄酒節之旅

國際事務處會定期舉辦校外教學-我在十月參加了德國葡萄酒節 Weinfestival 的套裝行程，至 Pfalz 來一趟品酒之旅，除了參加葡萄酒嘉年華會的遊行外，還飽覽葡萄園的美麗景致，還至著名酒莊了解德國葡萄酒的種類及分級制度，經過此次的洗禮，我才初步認識了德國的葡萄酒文化。

### 德國世界盃足球賽

非常幸運能與德國的足球迷們一起參與 2014 世界盃足球賽加油的過程，一窺德國得冠軍後舉國歡騰的景象，簡直比啤酒節及跨年夜還瘋狂，所有國民都到街上狂歡，小小的海德堡街上擠滿了人潮，有的裸奔高舉國籍，有的在馬路中間手舞足蹈大唱國歌，鞭炮及喇叭聲此起彼落，很開心能一睹德國冠軍之夜的風采，也讓我看到德國人平常所看不到的另一面。





### 5. 感想與建議

首先感謝教育部及學校給我一個機會讓我到德國海德堡交換，更要感謝家人的支持及鼓勵我才有勇氣隻身前往離家幾千公里的地方學習獨立，在這短短的一年中，可以明顯的發現自己語言的進步，也同時結交了各國的好友，並有了更深一層的文化體驗，增進自己的國際視野，如：跟賽普勒斯的同學組德語讀書會；與德國同學互相討論並完成一份報告；與孟加拉的室友同桌吃飯並瞭解其用手吃飯的文化；向伊斯蘭教的同學請教朝拜的奧秘；聽西班牙同學訴說在歐洲債務危機下該國青年的就業危機；在大家關注世界盃足球賽的勝負時，與巴西的同學探討足球場外巴西民眾抗議的原因等等。在德國一年的經驗讓我更懂得如何跟不同文化的人相處以及共事，學會用第三種語言與他人溝通，更學會了包容以及尊重不同文化，這些無形的收穫是我之前不曾想過的，也將成為我一輩子的養分。

